

CURRICULUM VITAE

Hava Bat-Zeev Shyldkrot
French Department, Tel Aviv University
Telephone: 972-3-640-9287
Email: HBZS22@post.tau.ac.il

PERSONAL

Place of Birth: Tel Aviv, Israel
Marital Status: Married, one child.

EDUCATION

- 1972 B.A., French Literature and Linguistics (*magna cum laude*) and Jewish Philosophy, Tel Aviv University.
- 1977 M.A., French Linguistics (*magna cum laude*), Tel Aviv University.
Thesis Title: “*Les constructions factitives et les verbes symétriques*”.
- 1979 D.E.A., French and General Linguistics, Université de Paris VIII-Vincennes.
- 1980 Doctorat de 3e Cycle, Theoretical Linguistics (mention “très bien”), Université de Paris VIII-Vincennes.
Thesis title: “*Les constructions de voir auxiliaire*”.
Advisor: Jean-Claude Chevalier.

ACADEMIC AND PROFESSIONAL EXPERIENCE

| | |
|----------------|---|
| 1972 | Research Assistant, French Department, Tel Aviv University |
| 1973-1975 | Teaching Assistant, French Department, Ben Gurion University |
| 1975-1978 | Instructor, Department of Foreign Literatures and Linguistics, Ben Gurion University |
| 1978-1980 | Senior Instructor, Department of Foreign Literatures and Linguistics, Ben Gurion University |
| 1980-1983 | Post-Doctoral Fellow, Department of Foreign Literatures and Linguistics, Ben Gurion University |
| 1982-1984 | Visiting Scholar and Visiting Assistant Professor, Department of Linguistics, Stanford University |
| 1983-1984 | Visiting Lecturer, Department of Foreign Languages, San José State University |
| 1983-1987 | Lecturer, Department of Foreign Literatures and Linguistics, Ben Gurion University (on Sabbatical 1983-1984) |
| 1986 (summer) | Visiting Scholar, Department of Linguistics, Stanford University |
| 1987-1992 | Senior Lecturer with tenure, Department of Foreign Literatures and Linguistics, Ben Gurion University |
| 1989-1990 | Visiting Senior Lecturer, French Department, Tel Aviv University |
| 1990 (fall) | Visiting Associate Professor, Department of Modern Languages, Florida International University (On Sabbatical from Ben-Gurion University) |
| 1992- 2000 | Senior Lecturer, French Department, Tel Aviv University |
| 1996 - present | Tenure, French Department, Tel Aviv University |
| 1996 (winter) | On Sabbatical at LADL (Université de Paris 7) |
| 1997 (winter) | On Sabbatical at LADL (Université de Paris 7) |
| 2000 - 2009 | Associate Professor, French Department, Tel Aviv University |
| 2001 (winter) | Professeur Invité, UFR de Langue Française, Université de Paris IV Sorbonne (On Sabbatical from TAU). |
| 2009 - present | Full Professor, French Department, Tel Aviv University |
| 2009 - 2010 | Professeur Invité (1ère classe), UFR de Langue Française, Université de Paris-Sorbonne (Paris IV) (On Sabbatical from TAU). |
| 2014-2015 | Visiting Scholar - Department of German and Romance Languages and Literatures, Johns Hopkins University. |

DISTINCTIONS HONORIFIQUES

Chevalier des Palmes Académiques

ACADEMIC FUNCTIONS

| | |
|--------------|---|
| 1997-2001 | Chair , French Department, Tel Aviv University |
| 1997-2003 | Chair , Israel Association for Applied Linguistics |
| 1998-2003 | Member of the research committee , School of Cultural Sciences, Tel Aviv University |
| 2001-2003 | Member of the awards committee , Faculty of Humanities, Tel Aviv University |
| 2002-present | Expert scientifique , Fonds National Belge (Scientific Expert) |
| 2003-2005 | Expert scientifique auprès de la Mission scientifique universitaire , Ministère délégué à la recherche et aux nouvelles technologies (Scientific Expert) |
| 2002-present | Chair , French Department, Tel Aviv University (second semester) |
| 2002-present | Member , Research group, <i>Sens et texte</i> , Paris-Sorbonne (Paris IV) |
| 2003-2011 | President , Israel Association for Applied Linguistics |
| 2004-2007 | Chair , admission committee, Faculty of Humanities, Tel Aviv University |
| 2004-2007 | Expert international , Ministère des Universités françaises (International Expert) |
| 2006-2015 | Member of the research committee , School of Cultural Sciences, Tel Aviv University |
| 2006 | Chair , French Department, Tel Aviv University (first semester) |
| 2007-present | Member , Research group, <i>L'évolution des conjonctions</i> , Paris X, Nanterre. |
| 2007-present | Member , The Scientific Committee, École Doctorale 139, Université Paris X. |
| 2008-2012 | Chair , French Department, Tel Aviv University |
| 2010-2015 | Member , Nomination and Promotion Committee, Tel Aviv University |
| 2011-2014 | Chair , Faculty admission committee |

| | |
|--------------|--|
| 2013-2015 | Member , University committee for Honorary Doctorates Nominees |
| 2013-present | President , Israeli Branch of the European Society of Linguistics |
| 2013-2015 | Member , Board of Governors, Tel Aviv University |
| 2013-2015 | Senate representative for the search committee to appoint the public representatives to the Executive Council. |
| 2014-2015 | Member , Committee for Honorary Doctorate Candidates Nomination. |

EDITORIAL ACTIVITIES

Member of the Editorial Board of *Multilingua*

Member of the Editorial Board of *Linguisticae Investigationes*

Member of the Editorial Board of *L'information grammaticale*

Member of the Scientific committee of *Bibliothèque de grammaire et de linguistique, H. Champion*

Member of the Scientific committee of *Belgain journal of Linguistics*

Member of the Editorial Board of *Helkat Lashon*

Member of the Scientific committee of *Diachroniques*

Referee of papers for *Multilingua* and *Romance Philology*

Referee of papers for *Revue de sémantique et pragmatique*

Referee of papers for *Linguisticae Investigationes*

Referee of papers for *Linx*

Referee of papers for *Journal of French Studies*

Referee of papers for *Langanges*

Referee of papers for *Langue française*

Referee of papers for *Le français moderne*

Referee of papers for *Topics in linguistics*

Referee of papers for *Hebrew linguistics*

ACTIVE PARTICIPATION IN SCIENTIFIC MEETINGS

- 1981 *Seventh Annual Conference of the Israel Association for Applied Linguistics*. Presentation: “Les auxiliaires en tant qu'outil de retournement de constituants dans la phrase”. Beer-Sheva.
- 1985 XVIIIth Annual Meeting, *Societas Linguistica Europaea*. Presentation: “Quelques traits sémantiques des verbes de perception”. Toledo.
- 1985 VIIth International Conference for Historical Linguistics. Presentation: “Diachronic Semantic Processes in the Middle Voice” (with W. Croft and S. Kemmer). Pavia.
- 1986 XVIII^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes. Presentation: “Les verbes de perception: étude sémantique”. Trèves.
- 1986 XIXth Annual Meeting, *Societas Linguistica Europaea*. Presentation: “Le développement sémantique des conjonctions en français”. Ohrid.
- 1987 IVth Annual Meeting, *Societatis Linguisticae Europaeae Sodalitium Israelense*. Presentation: “Tendances générales de l'évolution sémantique des conjonctions en français”. Tel Aviv.
- 1987 *Antoine Meillet Conference*. Presentation: “La contribution de Antoine Meillet à l'étude des langues romanes”. ENS, Paris.
- 1987 *MLA Conference*. Presentation: “The Semantic Development of Connectives in French”. San Francisco.
- 1989 XIX^e Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes. Presentation: “Antoine Meillet devant la norme”. Saint Jacques de Compostelle.
- 1991 2nd *ICLA Conference*. Presentation: “Semantics of ‘empty’ prepositions” (With S. Kemmer). Santa Cruz.
- 1991 Tenth *International Conference on Historical Linguistics*. Presentation: “La grammaticalisation des prépositions en français” (With S. Kemmer). Amsterdam.
- 1993 IXth Annual Meeting, *Societatis Linguisticae Europaeae Sodalitium Israelense*. Presentation: “On the meaning of 'Obligatory Prepositions' in French”. Ramat-Gan.
- 1993 20th Annual Conference of the Israel Association for Applied Linguistics (Chair, French Section). Beit-Berl.

- 1994 Conference on “Comparaison”. Presentation: “Comparaison, concession et condition : grammaticalisation et sens des connecteurs”. Paris.
- 1994 “Dépendance et intégration syntaxique”. *Colloque International Erssab*, Université 23. Presentation: “Subordonnées circonstancielles et dépendance sémantique”, Bordeaux.
- 1995 *14^e Colloque Européen sur la grammaire et le lexique comparé des langues romanes*. Presentation: “Analyse sémantique et parcours diachronique : le cas de *tout*”. Tel Aviv.
- 1996 “Dictionnaires Electroniques”, journée d’études. Presentation: “Analyse lexicale de l’ancien français”. LADL, Paris.
- 1996 *Premières journées Intex*. Presentation: “Analyse lexicale de l’ancien français”. Paris.
- 1996 *Dictionnaires électroniques du français*. Présentation : “Dictionnaires des verbes de l’ancien français : structure et méthode”. Clermont-Ferrand.
- 1996 *Rencontres linguistiques en pays Rhénan*. Présentation : “La grammaticalisation des auxiliaires”. Strasbourg.
- 1997 *Les marqueurs de hiérarchie et la grammaticalisation*. Présentation : “La grammaticalisation des adjectifs : le cas de *curieux*”. Bruxelles.
- 1998 *14th Annual Meeting, Societatis Linguisticae Europaeae Sodalitium Israelense*. Presentation: “Process of auxiliarisations”. Beit-Berl.
- 1998 *Journée d’Etudes organisée par l’école de l’éducation*. Presentation: “L’enseignement de la grammaire française”. Tel Aviv.
- 1999 *Journée in memoriam Claude Gandelman*. Presentation: “Grammaticalisation, changements sémantiques et la formation des adjectifs”. Université de Haifa.
- 1999 *Journée d’Etudes organisée par l’école de l’éducation*. Presentation: “Polysémie et analyse grammaticale”. Tel Aviv.
- 2000 *Colloque sur la polysémie*. Presentation: “Polysémie et quantification”. Université de Paris Sorbonne.
- 2001 *Journée d’études à la mémoire de Suzanne Feigenbaum*. Présentation: “Parcours sémantique de quelques adjectifs quantifieurs en français”. Université de Haifa.
- 2003 *Colloque sur les périphrases verbales*. Présentation : “Comment définir la périphrase se laisser + Vinf”. Université de Caen Basse Normandie.

- 2004 Colloque *Théorie et pratique de la traduction au moyen-âge*. Présentation : “Écart et proximité : traduction et réédition des textes médiévaux” (With Hilla Karas). Paris et Calgary, Canada.
- 2004 Colloque *La partition en langue et en discours*. Présentation : “Du point extrême à l’intensité : le cas de *tout*”. Strasbourg.
- 2006 Colloque sur *la scalarité*. Présentation : “Evaluation scalaire, identification et intensité”. Bruxelles.
- 2006 Colloque Tel Aviv – Sorbonne. Présentation : “Antoine Meillet et les frontières culturelles en linguistique”. Université Paris Sorbonne.
- 2007 *Colloque International Révolution saussurienne*. Présentation : “Saussure, Meillet et le concept de grammaticalisation”. Genève.
- 2007 Colloque *La synonymie*. Présentation : “*A peine et difficilement* : concurrence et substitution”. Université Paris Sorbonne.
- 2008 The Israeli branch of European Linguistics. Presentation: “Approximation et précision en français” [in Hebrew : “גבולות ושקילות בצרפתית”]. Beit Berl.
- 2008 *Représentation du sens linguistique IV*. Présentation : “Sémantique de *à peine* et ses concurrents”. Helsinki.
- 2008 Colloque *approximation et précision*. Présentation : “Quantification et qualification”. Tel Aviv.
- 2008 *Diachro IV*. Présentation : “Parcours sémantiques et changements systématiques : le renouvellement des conjonctions en français”. Madrid.
- 2010 Colloque *approximation et précision*. Présentation : “Approximation et précision : état des lieux”, Tel Aviv.
- 2010 Mofet Institute, *Ideology and Words*. Participation in round table. Tel Aviv.
- 2011 Colloque *forme et sens*. Presentation: “Le verbe *dire* : sémantique d’un verbe polysémique”. Paris.
- 2011 AILA Congress. Presentation: “A new approach in the lexicography of grammatical items” (with Annie Bertin). Beijing.
- 2011 *ICHLS 12*. Présentation : “La conjonction dans l’histoire de la linguistique : problématiques, débats et perspectives” (with Annie Bertin). St Petersburg.
- 2013 Colloque *approximation et précision III*. Présentation : “Architecture de la précision”, Tel Aviv.
- 2013 XXVII^e Congrès international de Linguistique et philologie romanes. Présentation : “Le verbe *dire* : entre figement et grammaticalisation”, Nancy.
- 2014 Linguistic Association of Tokyo. Présentation : “Conjonctions et subordinations”, Tokyo.

- 2016 Sapienza - Università di Roma, “Semantique de 'venir' dans les constructions infinitives”.
- 2017 Columbia University: “A grammatical Analysis of Rashi's Le'azim in the Bible” (with Hilla Karas).

INVITED LECTURES

- 1980 “Les constructions passives de *voir* auxiliaire”. French Department Seminar.
- 1987 “Le verbe *voir*: la naissance d'un nouvel auxiliaire en français”. Bern Zirkel für Sprachwissenschaft, February 10.
- 1987 “Semantic regularities in the development of conjunctions”. Englisches Seminar – Bern University, February 12.
- 1995 “Grammaticalisation et régularités sémantiques”. Université de Strasbourg, November 10.
- 1996 “Grammaticalisation et changements sémantiques”. Université de Paris XIII, February 15.
- 1996 “Grammaticalisation et subordination”. Université Catholique de Louvain, February 24.
- 1996 “La Grammaticalisation des conjonctions”. ULB, February 25.
- 1996 “Grammaticalisation et régularités sémantiques”. LADL-Université de Paris VII, February 27.
- 1996 “Grammaticalisation et motivation sémantique”. Université Lille III–Silex, December 11.
- 1997 “La grammaticalisation des auxiliaires”. Université de Paris XIII, January 6.
- 1997 “La grammaticalisation : systèmes, régularité et tendances générales”. Université de Paris X-Nanterre, April 12.
- 1999 “Changements sémantiques et quantification”. Université de Paris XIII, Mars 6.
- 2000 “Changements sémantiques et grammaticalisation”. Paris X – Nanterre, February 4.
- 2003 “Métaphore et grammaticalisation”. Paris IV- Sorbonne, December 21.
- 2006 “Semantics and lexicalisation”– Symposium in honor of Prof. Gad Ben-Ami Sarffati. Bar-Ilan University, December 17.
- 2011 “Disparition et changements linguistiques” (Keynote speaker). Conférence sur la disparition. Université de Bourgogne, June 16.

- 2014 “Le verbe *dire* entre figement et grammaticalisation”. Tokyo University of Foreign Studies, April 11.
- 2017 “From Grammaticalization to Constructuralization”. Bar Ilan University, Department of Hebrew and Semitic Languages, May 5.
- 2017 « Le verbe ‘venir’ : concurrence ou complémentarité ? » Waseda University, Tokyo , September 27.
- 2018 14th ESSE conference - “A Intralingual Diachronic Translation and Transfer: the Case of Old French”, Masaryk University, Brno (With Hilla Karas).
- 2018 “Un corpus de traductions intralinguales : considérations méthodologiques et théoriques”, Université Paris Nanterre (With Hilla Karas).
- 2018 Journée de linguistique latine “Saussure, Meillet et la grammaticalisation” (journée organisée par Anna Orlandini).

CONFERENCES ORGANISED

- 1995 Grammaire et Lexique (coorganized with D. Gaatone and L. Kupferman), Tel Aviv University.
- 1997 Israel association for applied linguistics ILASH (coorganized with Edna Laouden), Tel Aviv University.
- 1998 Francophonie (coorganized with D. Mendelson), Tel Aviv University.
- 1998 Multilinguisme (coorganized with the French Cultural Services), Tel Aviv University.
- 1999 *Pragma* (member of the organizing committee), Tel Aviv University.
- 1999 Polysémie et prototypie, Tel Aviv University.
- 2003 Les périphrases verbales (coorganized with Nicole Le Querler), Université de Caen Basse-Normandie.
- 2003 Israel association for applied linguistics – ILASH 2003 (coorganized with Edna Lauden), Tel Aviv University.
- 2006 Francophonie (with Stella Amossy and Nadine Kuperty-Tzur), Tel Aviv University.
- 2008 Approximation et précision, Tel Aviv University (coorganized with Silvia Adler & Maria Asnes).
- 2008 Israel association for applied linguistics – ILASH 2008 (coorganized with Pnina Tromer), Tel Aviv University.
- 2008 Politiques linguistiques en méditerranée, (coorganized with L’INALCO, Paris and Ester Borochovski, TAU), Tel Aviv University.

- 2010 Approximation et précision II (coorganized with Silvia Adler & Maria Asnes), Tel Aviv University.
- 2011 Francophonie, Tel Aviv University.
- 2011 Form and meaning (coorganized with Olivier Soutet), Paris-Sorbonne.
- 2013 Approximation et précision III (coorganized with Silvia Adler & Maria Asnes), Tel Aviv University & Bar Ilan University.
- 2014 The 30th Annual Meeting. Haiim B. Rosen Israeli Linguistics Society (coorganized with Aviv Amit), Tel Aviv University.
- 2014 Prépositions, conjonctions et connecteurs (coorganized with Annie Bertin & Thierry Ponchon), Paris-Sorbonne & Laboratoire MoDyCo.
- 2014 Annual meeting of the Israeli Society of Linguistics in the name of Haiim Rosen, Tel Aviv University (coorganized with Aviv Amit).
- 2018 Annual meeting of the Israeli Society of Linguistics in the name of Haiim Rosen, Tel Aviv University (coorganized with Aviv Amit).

RESEARCH GROUPS

2001-present “Sens, texte et histoire” (membre actif)

2006-present “Les conjonctions en diachronie” (membre fondateur et actif)

ACADEMIC AWARDS

- 1972 Dean's Fellowship, Tel Aviv University
- 1973 French Government Fellowship (for studies and research at the National Library in Paris)
- 1975 Rothschild Fellowship
- 1978 French Government Fellowship
- 1979 a) French Government Fellowship
b) C.N.R.S (French National Research Center) Fellowship
- 1980 a) French Government Fellowship
b) C.N.R.S Fellowship
- 1987 French Government Fellowship for the “Meillet Conference”
- 1989 French Government Fellowship
- 1997 French Government Fellowship (Bourse de haut niveau du Ministère de la Recherche)

GRANTS

- 1986 Research grant, Ben Gurion University (for “Les verbes de perception dans les langues romanes”)
- 1988 Research grant, Ben Gurion University (for “Le développement sémantique des conjonctions”)
- 1994 Research grant Tel Aviv University (for “Historical-Semantic Account of 'Obligatory Prepositions' in French”)
- 2000 Research grant, Tel Aviv University (for “Antoine Meillet et la linguistique moderne”)
- 2009 Research grant, Institut de Linguistique Française (for “Conjonctions en diachronie”)
- 2010 Research grant, Memorial Foundation for Jewish Culture (A Grammatical Analysis of Rashi's le'azim in the Bible)
- 2011 Research grant, Tel Aviv University (for “French Jewish Dialects”)
- 2012 Research grant, Tel Aviv University (for “Antoine Meillet et les écrits mineurs”)
- 2017 Israeli Science Foundation (ISF), 3 years grant, “ Interlingual Translation : Old French to Modern French ” (with Hilla Karas) PI.

SUPERVISED DISSERTATIONS**COMPLETED**

- Tir-Apelroit Arza Translation in Image and Likeness – subjective-objective in the language of translation. A linguistics-cultural-cognitive analysis of Dvora Baron’s translation of “Madame Bovary” by G. Flaubert, (With Gidon Toury). Completed 2004
- Amit Aviv Modèles de contacts linguistiques dans l’histoire de la langue française [Models of linguistic contacts in the history of French] (with Olivier Soutet), Completed 2009 (*Summa cum laude*)

- Karas Hilla Le statut et le fonctionnement des traductions de l'ancien français en français moderne, le cas d'Aucassin et Nicolette [The status and function of translations of ancient French into Modern French] (With Lieven D'hulst, Leuven), President and Rector's Fellow
- Gluzman Tania La grammaticalisation des adjectifs polyvalents en français [The grammaticalization of polyvalent adverbs in French]
- Shefer Hagit The development and use of English down toners
- Chalozin-Dovrat Lin Les rapports entre le temps et l'espace dans la théorie du changement linguistique [The relations between time and space in the theory of linguistic change] (with Olivier Soutet)

IN PREPARATION

- Tamar Shaviv The Evolution of intensifiers in French
- Einat Kuzai Verbal Constructions in the spoken Language
- Shira Simhony Lexicalization processes in french

COMPLETED MA THESES

- Heimer-Edri Hagit "A Historical Cognitive view of adverbials", 1997
- Apelriot Arza "Triplicata -Trinité de traductions dans 'Les Salons' de Denis Diderot" [Three translations of Diderot's "Les Salons"] (With Aviva Barak and Georges Sarfati), 1997
- Botner Colette "L'ironie dans la curée d'Emil Zola" [Irony in Zola's writings] (With Aviva Barak), 2000
- Karas Hilla "Les limites de la traductibilité de l'écriture d'André Baillon" [Limitations in translating the writings of André Baillon] (With Nitza Ben-Ari and Aviva Barak), 2003

- Amit Aviv “L’influence germanique sur la langue française au Moyen Age” [The influence of Germanic languages on the French language in the Middle-Ages], 2004
- Hug Patrice “La représentation de la relation intermasculine et de ses partenaires dans les dictionnaires de langue française de 1606 à 2003 – argumentation et prise de position dans le discours lexicographique” [The representation of intermasculine relations in French dictionaries during the years 1606-2003 and taking a stand in the lexicographic discourse] (With Stella Amosy), 2004
- Recanati-Manor Ayelet “Quand la forme et le sens coïncident: la préfixation comme marqueur aspectuel dans le système verbal du français” [When form and meaning coincide: prefixes as an aspectual marker in French verbs], 2005.
- Silbertschatz Orit “Le sens du préfixe-préposition EN et son rôle comme indicateur d’aspect” [The meaning of the EN prefix and its function as an aspectual marker], 2005
- Cohen Dalit “Le préfixe *pour* - un parcours épistémologique” [The prefix POUR – an epistemologic analysis], 2005
- Gluzman Tatiana “Polysémie et grammaticalisation: le cas de l’unité lexicale *unique*” [Polysemy and grammaticalization: The case of *unique*], 2005
- Barouch Noam “A question of terminology: the Hebrew translation of Laplace and Pontalis’ Vocabulary and the stabilization of psychoanalytical terminology in Hebrew”(with Gideon Toury), 2006
- Wagner Michale “La formation des préfixes en français” 2011
- Tamar Shaviv “Le verbe *dire*: comparaison entre l’hébreu et le français” 2014
- Einat Kuzai The Grammaticalization of the Verbs ‘amar and ‘higid in modern spoken (Hebrew), 2017

DISSERTATIONS AND HDR COMMITTEES

Valerie Willamens (Université de Gent) February 2009

Thomas Verjans (Université de Paris-Sorbonne) November 2010

Christiane Marque-Pucheu (HDR – Université de Paris-Sorbonne) December 2010

Aviv Amit (Université de Paris-Sorbonne) December 2010

Thierry Ponchon (HDR - Université de Paris-Sorbonne) Januray 2014

Thomas Verjans (HDR - Université de Paris-Sorbonne) December 2015

Malinka Velinova-Lyutskanova (Université de Paris-Sorbonne) December 2015

SELECTION COMMITTEES

PR799 Linguistique générale et française, Paris-Sorbonne 2015

Philologie et grammaire médiévales, Paris-Sorbonne 2015

CMLF2016 Scientific committee, Semantics 2016